**UNIT 17**

１ Income inequality, / the widening income gap between rich and poor, / is increasing / across much of the developed world, / a trend that will continue / unless governments move aggressively to arrest it, / according to a report / released at the end of 2011 / by the Organization for Economic Cooperation and Development. //

所得の不平等は　　　　　　　　（すなわち）裕福な人と貧しい人の間で広がる所得格差は　　　　　　　　　　　　　増大している

多くの先進国において　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　続くであろう傾向である　　　　　　　　　　　　　　　政府が積極的にそれを阻止するように動かない限りは　　　　　　　　　　　　　　　　　報告書によると　　　　　　　　　　2011年の終わりに発表された　　　　　　　　　 経済協力開発機構によって

この格差は引き起こされている 部分的には 賃金の差が大きくなることによって 熟練労働者たちが報酬のうちの法外に大きなシェアを享受して 　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　科学技術の進歩によって可能になった　　　　　　　　　　　　　　　　　　報告書は述べた　　　　　　　　さらに　　　　　　　　　海外の直接投資の急増が

　　　　　　　　　　　　　　　　　そしてより緩い規制システムが　　　　　　　　　　　　　　　　　　 従業員保護を後退させた

賃金の割増を引き起こしてきた　　　　　　　　　　　高い技術を必要とする金融の仕事への

　そして報酬の減少を（引き起こしてきた）　 下位の労働者への　　　　　　　　　　　　　　　報告書は述べた　　　　　　　その結果は最高水準の所得の不平等だ　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　 30年以上のうちで パリに本拠地を置くOECDによれば　　　　　　　　　　　　　　　その加盟国には34の先進国が含まれている　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　そしてその任務は政策を推進することである　　　　　　　　　　　　　　　　　　経済的，社会的福祉を改善するための

その報告書は公表された　　　　　経済的不平等に伴って増大する不満が，街頭抗議へと広がったときに

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　世界中の多数の都市での　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　「社会契約説は失敗し始めています　　　　　　　　　　　　　　　　多くの国々で」　　　　　　　　　　OECDの事務総長，アンヘル・グリアは述べた

　　　　　　　　　　　ある声明で　　　　　　　　　　「この研究は想定を否定しました　　　　　　　　　　　　　　　　　経済成長の恩恵は自動的に恵まれない人々へゆっくりと下りていくという

　　　　　　　　　　　　　　　　そして不平等が大きいほど，社会的流動性の拡大を促進するという

　全面的な成長のための包括的な計画がなければ　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　不平等は広がり続けるでしょう」

最も裕福な1割の人の平均所得は　　　　　　　　　　　　　 OECDの国々における人口のうち

最も貧しい1割の人のそれ［平均所得］の約9倍である 報告書は述べた アメリカ合衆国，トルコ，そしてイスラエルは上位層と下位層の所得間の比率が最も高い国の一部である

およそ14対1になる　　　　　　ドイツ，デンマーク，スウェーデンは（比率が）

２ This gap is being driven / in part / by a growing difference in wages, / as skilled workers command an unreasonably large share of the rewards / made possible by technological progress, / the report said. // In addition, / a surge in foreign direct investment / and a looser system of regulation / that has reduced employee protections / have led to a wage premium / for high-skill financial jobs / and fewer rewards / for workers at the bottom, / the report said. // The result is the highest level of income inequality / in more than three decades, / according to the Paris-based OECD, / whose members include 34 developed countries / and whose mission is to promote policies / for improving economic and social well-being. //

３ The report comes / as rising dissatisfaction with economic inequality has spread over into street protests / in dozens of cities around the world. // “The social contract is starting to fail / in many countries,” / OECD Secretary General Angel Gurria said / in a statement. // “This study denied the assumptions / that the benefits of economic growth will automatically make their way down slowly to the disadvantaged / and that the greater inequality helps greater social mobility. // Without a comprehensive plan for all-round growth, / inequality will continue to rise.” //

４ The average income of the richest tenth / of the population in OECD countries / is about nine times that of the poorest tenth, / the report said. // The United States, Turkey and Israel have among the largest ratios between the incomes of those at the top and the bottom, / roughly 14 to 1. // Germany, Denmark and Sweden have among the lowest / at 6 to 1, / but the ratios are up / from the 1980s. // The gaps in Chile and Mexico have been declining / but remain the highest among OECD members, / at more than 25 to 1. //

５ Overall, / inequality among working Americans / has risen 25 percent / since 1980, / the report said. // In 2008, / the average annual income / of the top 10 percent of Americans / was $114,000, / nearly 15 times higher / than that of the bottom 10 percent. //

最も低い国の一部である　　　　　　　　　　　　　　　　6対1で　　　　しかし，その比率は上昇している　　　1980年代から

　　チリとメキシコにおける格差は縮小している　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　しかし依然としてOECD加盟国では最高値のままだ　　　　　　　　　　　　　　　　　25対１以上で

概して　　　　　　アメリカ人労働者間の不平等は　　　　　　　　　　　　　　　　　　　25%上昇した　　　　　　　　　　　　　1980年以降　　　　　報告書は述べた　　　　　　　　　2008年には　　　平均年収は　　　　　　　　　　　　　　　　　　　アメリカ人の上位10%の

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　11万4千ドルであった　　　ほぼ15倍で　　　　　　　　　　　　　　下位10%のそれ［平均年収］の

その研究結果は他の研究と一致している　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　広がる経済の溝を実証して

　　　　　　　　　　　　　　　そしてそれは大きな政治問題になりつつある　　　　　　　　　　　　　　　　　　アメリカ合衆国で

　　　　　　　　所得のシェアは　　　　　　　　　　　　その国で最も裕福な1%に行く　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　倍以上になった　　　　　　　　　　　1980年と2008年の間に　　　　　　　　　　　8%から18%に上昇して

報告書は述べた　　　　　　　　アメリカ人の最も裕福な上位1%は　　　　　　　　　　　　　　　平均130万ドルを得ている

　　　　　　　税引き後所得で　　　　　　　　　　17,700ドルに比べて　　　　　　　　　　　下位20%の

　　一方　　　　　　　　　連邦所得税の最高税率は　　　　　　　　　　　　　　　　　1981年の70%から35%に下がった

　　　　　　　　　　　　　　　　　報告書は述べた

この傾向をひっくり返すために　　　　　OECD報告書は述べた　　　　　　　　　　　国々が税金および社会政策を実施するべきだと

　　　　　　　　　　　　　　　　　　上位所得者からより多くを取る　　　　　　　　　　　　　　　　同時に，下位の人々により多くの援助を提供する　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　しかし，逆のことが起こっている　　　　　　　　　　　　　　　　　多くの国々が動きの鈍い経済や多額の負債と奮闘しているので　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　一般的に政府支出の削減を押し進めてきた　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　同時に減税をしながら

　経済成長を促すことを期待して

６ That finding is consistent with other studies / documenting the widening economic gulf, / which has become a growing political issue / in the United States. // The share of income / going to the nation’s richest 1 percent / more than doubled / between 1980 and 2008, / rising from 8 percent to 18 percent, / the report said. // The richest 1 percent of Americans / make an average of $1.3 million / in after-tax income, / compared with $17,700 / for the bottom 20 percent. // Meanwhile, / the top federal income tax rate / has fallen from 70 percent in 1981 to 35 percent, / the report said. //

７ To reverse the trend, / the OECD report said, / countries should implement tax and social policies / that take more from top earners / while offering more support to those at the bottom. // But the opposite has been happening: / As many countries struggle with slow-moving economies and heavy debt, / they generally have been pushing to cut government spending / while reducing taxes / in hopes of encouraging economic growth. //